

Mieux Comprendre le Russe dans LOACS!

En deux leçons:

-Petit guide de la prononciation russe.. par **Pierre Antier**

-Transcription du VTH et des voyants d'alarme.. par **Booga (БУГА)**

>Petit guide de la prononciation russe

(ou comment comprendre les voix russes de LOACS.)

Complètement artificiel, anti-pédagogique et anti-grammatical au possible... par **Pierre Antier**.

Communications Ailier:

Copy (**Compris**)=

CopyRejoin (**Compris, je rejoins**)=

Negative (**Je ne suis pas en mesure de le faire**)=

ImHit (**Je suis touché**)=

IveTakenDamage (**Mon avion est endommagé**)=

Ejecting (**Je m'éjecte**)=

BailOut (**Je saute**)=

ReturningToBase (**Retour à la base**)=

BingoFuel (**Essence à un niveau critique**)=

FoxFrom (**Tir missile de**)=

Fox1 (**Tir d'un missile à radar semi actif**)=

Fox2 (**Tir d'un missile actif infrarouge**)=

Fox3 (**Tir d'un missile actif à tête radar**)=

GunsGunsFrom (**Tir au canon de**)=

Spike (**Echos radar Air sur le RWR**)=

MudSpike (**Echos radar Sol sur le RWR**)=

SAMLaunch (**Tir d'un Missile Sol contre son avion**)=

MissileLaunch (**Tir d'un missile Air contre son avion**)=

TalleyBandit (**Je vois la cible**)=

RunningIn (**Sur cap d'attaque**)=

EngagedDefensive =

(**J'effectue une manoeuvre défensive**)

EngagingBandit (**J'engage les bandits air**)=

RequestPermissionOnAttack=

(**Je demande la permission d'engager le combat**)

AttackingTarget (**J'attaque l'objectif**)=

AttackingShip (**J'attaque le navire**)=

SplashOne (**Bandit détruit**)=

TargetDestroyed (**Objectif détruit**)=

BombsGone (**Bombes larguées**)=

MissileAway (**Missile en route**)=

RocketsGone (**Roquettes parties**)=

ContactBearing (**Contact au cap...**)=

BailOut = (**Je m'éjecte**)

WheelsUp (**Train rentré**)=

BanditDestroyed (**Bandit détruit**)=

Roger (**Compris**)=

Affirm (")=

Unable (**Non disponible**)=

GoingSead (**J'attaque la défense anti-aérienne**)=

AttackingAirDefenses=

(**J'attaque des défenses anti-aériennes**)

Ponial

Ponial, zanimayiou **stroï**

Nié podtvierjdayou

V miénia papali

Imyéiou pavrejdiénia

Katapoultirouyouss'

Prigayiou

Idou na **totchkou**

Roubiej vozvrata

Poussk rakiéty

Poussk rakiéty s palou-aktivnoï GuéEssEnn

Poussk rakiéty s tiéplovoï GuéEssEnn

Poussk rakiéty s aktivnoï GuéEssEnn

Viédou striel'**bou**

Abloutchéniyé

Ablioutchéniyé ss ziemli

Poussk zénitnoï rakiéty

Poussk rakiéty

Vijou tsiel'

Na boiévom

Wuyopolniayiou abaronitielny maniovr

Rabotayiou po vozdouchnoï tsiéli

Razriéchié atakovat'

Tsiel' atakouyious

Atakouyious korabl'

Tsiel' parajéna

Tsiel' ounitchtoyéna

Sbross

Poussk rakiéty

Atrabotal Narami

Abnaroujil tsiel'

Katapoultirouyouss'

Chassi oubral

Tsiel' ounitchtoyéna

Prinyial

Podtvierjdayious

Nié imiéyious vazmojnosti

Rabotayious pa abiektam PéVéO

Atakouyious ZéErKa

CHECKSIX NETITION

www.checksix-fr.com

Mars 2004

1

AttackingPrimary (J'attaque l'objectif principal)=
RadarOff (Radar éteint)=
RadarOn (Radar allumé)=
MusicOff (Contremesures actives éteintes)=
MusicOn (Contremesures actives allumées)=
EngagingBandit (J'engage les bandits)=
Rolling (Je commence la manoeuvre)=
Winchester (A court de munitions)=
CheckSix (Surveilles tes six heures)=
ImPunchingOut (Je saute)=

Communications AWACS, Ravitailleur et Tour:

BanditsBearing (Bandits au Cap..)=
PopUpGroupBearing=
(Groupes ennemis qui surgit au cap...)
ContactIsFriendly (Le contact est ami)=
ContactIsHostile (Le contact est un ennemi)=
HomeBearing (La base est au cap..)=
TankerBearing (Le ravitailleur est au cap..)=
Merged (La cible est devant vous)=
NoTankerAvailable (Pas de ravitailleurs disponible)=
ClearedPreContact (Autorisé au pré contact)=
ClearedContact (Autorisé au contact)=
DisconnectNow (Désenclencher maintenant)=
ChicksInTow (Ravitaillement en cours)=
BreakawayBreakaway (Dégagez, dégagez)=
YouAreClearedForTakeOff (Autorisé à décoller)=
ClearedToTaxiToRunway =
(Autorisé à prendre le taxiway)
HoldPosition (Maintenez votre position)=
TrafficBearing (Trafic au cap...)=
ClearedToLandRunway (Autorisé à atterrir, piste..)=
YouAreAboveGlidePath=
(Vous êtes au dessus de la pente d'approche)
YouAreOnGlidePath=
(Vous êtes sur la pente d'approche)
YouAreBelowGlidePath=
(Vous êtes au dessous de la pente d'approche)
TaxiToParkingArea (Taxiez vers le parking)=
OrbitForTraffic (Orbitez, Trafic dans votre zone)=
ClearedForVisualContactTower (?)=
FlyHeading (Volez au cap..)=

Pannes et alertes (Nadia):

LeftEngineFire (Feu au moteur gauche)=
RightEngineFire (Feu au moteur droit)=
MaximumAngleOfAttack (Incidence maximum)=
AngleOfAttackOverLimit =
(Incidence au dessus des limites)
MaximumG (G maximum)=
GearDown (Train sorti)=
GearUp (Train rentré)=

Rabotayiou pa assnavnoï
Atklioutchil izloutchényié
Vklioutchil izloutchényié
Stanntsia ErEhBé wuyklioutchéna
Stanntsia ErEhBé vklioutchéna
Rabotayiou po vozdouchnoï tsieli
Natchal dvijényié
Boyékomplekt izrassr_hodoval
Szadi
Prygayiou

Tsiel' po azimoutou
Abnaroujéna novaïa tsiel', azimout...

Spravajdayétié svayiévo
Spravajdayétié tsiel'
Azimout na totchkou
Azimout na zapravchtchik
Tsiel' piéred vami
Samaliot-zapravchtchik nié padtvierjdayiou
Razriéchayiou padr_hodt
Razriéchayiou konntakt
Razr_hodim'sieu
Idiott dozappravka drougovo borta
Attr_hadi, attr_hadi
Vzliot po gatovnosti
Razriéchayiou rouléniyé na palassou

Asstanavitiéss'
Bortt pa kourssou
Wuypolnyiaïtié zar_hodt, passadotchny
Wuyché glissady

Na glissadié

Nijé glissady

Roulitié na stayankou
Wuypolnyiaïtié our_hodt
Rabotaïtié ss passadkoï
Sliédouyiétié kourssom

Pajar liévovœ dvigatiélia
Pajar pravovœ dvigatiélia
Makssimal'nyi ougol ataki
Prédielnnyi ougol ataki

Priédielnayia pérégrouzka
Wuypoussti chassi
Oubiri chassi

MaximumSpeed (**Vitesse maxi**)=
 MinimumSpeed (**Vitesse mini**)=
 Missile3OClockLow (**Missile à 3 heures en bas**)=
 Missile3OClockHigh (**Missile à 3 heures en haut**)=
 Missile6OClockLow (**Missile à 6 heures en bas**)=
 Missile6OClockHigh (**Missile à 6 heures en haut**)=
 Missile9OClockLow (**Missile à 9 heures en bas**)=
 Missile9OClockHigh (**Missile à 9 heures en haut**)=
 Missile12OClockLow (**Missile à midi en bas**)=
 Missile12OClockHigh (**Missile à midi en haut**)=
 Bingo (")=
 AttitudeIndicationFailure =
 (**Indicateur d'altitude en panne**)=
 RadarFailure (**Radar en panne**)=
 EOSFailure (**Eos en panne**)=
 SystemsFailure (**Systemes en panne**)=
 TWSFailure (**TWS en panne**)=
 MLWSFailure (**MLWS en panne**)=
 ECMFailure (**ECM en panne**)=
 NCSFailure (**NCS en panne**)=
 ACSFailure (**ACS en panne**)=
 ThrottleBackLeftEngine =
 (**Réduction du régime moteur gauche**)
 ThrottleBackRightEngine=
 (**Réduction du régime moteur droit**)
 Power (**Perte de Puissance**)=
 HydrolicsFailure (**Panne d'hydraulique**)=
 G overLimit (**G au dessus des limites**)=
 Fuel1500 (**Fuel 1tonne500**)=
 Fuel800 (**Fuel 800Kg**)=
 Fuel500 (**Fuel 500Kg**)=
 PullUp (**Redressez**)=
 LaunchAuthorised (**Largage autorisé**)=
 MissileMissile (" ")=
 ShootShoot (**Feu feu**)=
 FlightControls (**Commandes de vol >panne**)=
 WarningWarning (**Attention attention**)=

Chiffres. et indications de menaces:

Zero (0)=
 One (1)=
 Two (2)=
 Three (3)=
 Four (4)=
 Five (5)=
 Six (6)=
 Seven (7)=
 Eight (8)=
 Nine (9)=
 Ten (10)=
 Eleven (11)=
 Twelve (12)=
 Oclock (**Heure**)=
 For (**Pour**)=

Makssimal'nayia **skouorosst'**
 Minimal'nayia **skouorosst'**
 Rakiéta **ssprava nijé**
 Rakiéta **ssprava wuyché**
 Rakiéta **sszadi nijé**
 Rakiéta **sszadi wuyché**
 Rakiéta **ssliéva nijé**
 Rakiéta **ssliéva wuyché**
 Rakiéta vpériédi nijé
 Rakiéta vpériédi wuyche
 Roubiej vozvrata
 Atkaz KPP

 Atkaz RLS
 Atkaz OLS
 Atkaz sistiem
 Atkaz SPO
 Atkaz SPP
 Atkaz Stanntsii RÊB
 Atkaz NS
 Atkaz avtopilota
 Oubiri tiagou liévovo dvigatiélia

 Oubiri tiagou pravovo dvigatiélia

 Tiaga
 Atkaz gidrosistiémi
 Prédiél'nayia piéregrouzka
 Astatok topliva 1500
 Astatok topliva 800
 Astatok topliva 500
 R.Ou.s na sibia
 Poussk razriéchoen
 Rakiéta, rakiéta
 Striélyiaï, Striélyiaï
 Pravieir' oupravliényié paliotom
 Vnimanie, vnimanie

Noll'
 adinn
 dva
 tri
 Tchetuyrié
 Piat'
 Chest'
 Siem'
 Wossiém'
 Diévit'
 Diéssit'
 Adinadtssat'
 Dvénadtsat'
 Tchass
 Oudalényié

Miles (**Miles**)=
 Bearing (**Cap**)=
 Left (**Gauche**)=
 Right (**Droite**)=

Mill'
 Napravliényié
 Liéwuyi
 Prawuyi

AtEightThousand (**A 8000**)=
 Clean (**Nettoyé**)=
 AngelsLow (**Basse altitude**)=
 AngelsMedium (**Moyenne altitude**)=
 AngelsHigh (**Haute altitude**)=
 Hot (**Chaud**)=
 Cold (**Froid**)=
 Flanking (**La distance ne varie pas > beam**)=

Zanimaïtié **dvié** **tuys**sitch
 Tsélieï **nié** **nabliou**dayiou
Nizkœwuy**ssot**nayïa
 Sredniéwuy**ssot**nayïa
 Wuy**ssot**nayïa
 Sblijayétiéss'
 Rassr_**haditié**ss'
 Dis**stan**ntsia nié miénya**iet**ssia

NB: pour la prononciation:

- le ' terminant certains mots se prononce comme **ïeu** ou **ïé** mais de façon très atténuée (exemple : **diéssitïé**) sans qu'on entende vraiment le **ieu** ou le **ié**.
- la combinaison **r_h** (comme dans **zar_hodt**) se prononce en un seul mot mais en soufflant fortement le **h**.

>TRANSCRIPTION VTH ET VOYANTS D'ALARME

(*Tout ce que vous avez voulu comprendre et essayé de prononcer dans votre cockpit de chasseurs russe.*)
 Par **Booga**

Affichage	Transcription	Sigle développé	Phonétique	Traduction
НАВ	NAV	НАВИГАЦИЯ	Navigatsia	Navigation
МАРШ	MARSH	МАРШРУТ	Marshrout	Itinéraire
ВОЗВ	VOZV	ВОЗВРАТ	Vazvrat	Retour
ПОС	POS	ПОСАДКА	Pasadka	Atterrissage
Т	T	ТЕПЛОПЕЛЕНГАТОР	Teplopelengator	Traqueur thermique
И	I	ИЗЛУЧЕНИЕ	Izloutchénié	Illumination
ДВБ	DVB	ДАЛЬНИЙ ВОЗДУШНЫЙ БОЙ	Dalnii Vazdouchnyi Boy	Combat aérien longue portée (bvr)
ОБЗ	OBZ	ОБЗОР	Abzor	Veille
СНП	SNP	СОПРОВОЖДЕНИЕ НА ПРОХОДЕ	Sapravojdiénié Na prahodié	Poursuite à la volée
ДРЛО	DRLO	ДАЛЬНИЙ РАДИОЛОКАЦИОННЫЙ ОБЗОР	Dalnii Radiolokatsionnyi Obzor	Veille radar lointaine
БВБ	BVB	БЛИЖНИЙ ВОЗДУШНЫЙ БОЙ	Blijnii Vazdouchnyi Boy	Combat aérien courte portée
ВС	VS	ВЕРТИКАЛЬНОЕ СКАНИРОВАНИЕ	Vertikalnoyé Skanirovanié	Balayage vertical

CHECKSIX NETITION

www.checksix-fr.com

Mars 2004

4

Affichage	Transcription	Sigle développé	Phonétique	Traduction
СТР	STR	СТРЕЛЬБА	Strielba	Tir
ШЛЕМ	SHLEM	ШЛЕМ	Shliem	Casque
ФИО	FIO	ФЮЗЕЛЯЖНАЯ ОСЬ	Fyouzelyajnaya oss	Axe du fuselage
АТК	АТК	АТАКА	Ataka	Attaque
ЗЕМЛЯ	ZEMLYA	ЗЕМЛЯ	Zimlya	Sol
ОТВ	OTV	ОТВОРОТ	Atvarot	Dégagement
СВОЙ	SVOY			Le nôtre
Р	R	РАДИОЛОКАТОР	Radiolakator	Radar
ПУСК	PUSK	ПУСК	Pousk	Tir missile
ТРИМ	TRIM			Trim
ФОРС	FORS	ФОРСАЖ	Farsash	Postcombustion
АВТО	AVTO	АВТОПИЛОТ	Avtapilot	Pilote auto
Н-СТАБ	H-STAB	Н-СТАБИЛИЗАЦИЯ	Ash-stabilizatsia	Stabilisation alti
САУ	SAOu	СИСТЕМА АВТОМАТИЧЕСКОГО УПРАВЛЕНИЯ	Sistiema Avtamaticheskovo Oupravlyenya	Système de contrôle automatique
ГИДРО	GIDRO	ГИДРОСИСТЕМА	Gidrasistiema	Système Hydraulique
ТОПЛИВО	TOPLIVO		Topliva	Carburant
РЛС	RLS	РАДИОЛОКАЦИОННАЯ СТАНЦИЯ	Radiolakatsionnaïa Stantsia	Radar
ОЛС	OLS	ОПТИКОЛОКАЦИОННАЯ СТАНЦИЯ	Optikolakatsionnaï Stantsia	Détecteur optique
СПО	SPO	СТАНЦИЯ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОБ ОБЛУЧЕНИИ	Stantsia Predouprejdienia Ob Obloutchénii	Système d'avertissement des illuminations
СПП	SPP	СТАНЦИЯ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ О ПУСКАХ	Stantsia Predouprejdienia a puskah	Système d'avertissement des tirs missiles
АП	AP	АКТИВНЫЕ ПОМЕХИ	Aktivnié Pamiéhi	Brouillage actif